

Naoki Shimmachi

Sample Translation

Nshimmachi@me.com • Tel: 1-604-499-8884

Original footage: <https://www.youtube.com/watch?v=wzHjchvFYjw>

- Dartanyon Crockett, 25 years old, from Cleveland Ohio.
- 俺は、ダルタニヨン クロケットって名だ。年は25でオハイオ州のクリーブランドから来た。
- My name is Miles porter, I'm 30 years old and from Fredmont ohio
- 僕の名前はマイルズポーター 30歳 フレドモント・オハイオ州出身です。
- My name is christella Garcia, I'm 37 years
- あたしは、クリステラ・ガルシア、37歳よ。
- I'm ben Goodrich, I'm 23 years old and from st. paul Minnesota.
- おす、おいらはベン・グッドリッチ。23歳、ミネソタ州セントポール代表です。
- Most people don't know this, and they'll argue with you. But judo is the number 2 most practiced sport into the world. Behind soccer.
- 違うって言う人もいるかもしれないけどさ、実は柔道って世界で2番目に練習されてるスポーツなんだよね。サッカーの次にね。
- We call VI judo, visually impaired judo. There's 3 categories of vision impaired in Paralympics B1, B2, and B3
B1 totally blind
B2 better than light perception but not quite as good as B3
B3 which is what I am, is the best you can't see, is up to 2200
- VI 柔道、Visually Impaired Judo を簡単に説明すると3つのカテゴリーに別れてるんだよね。B1,B2,B3があってB1は視覚が全く見え無い人よう。B2は光が少し見える人よう。そしてB3は我々が所属する、視覚が2200までの人よりのクラスなんだよね。
- Dartanyon Crockett 90 kg is B3
- アメリカ代表にはまずダルタニヨン・クロケット選手が90キロでB3クラスに出場する。
- Myles porter 100kg is B3
- 次にマイルズ・ポーター選手は100キロで同じくB3に出場。
- Ben Goodrich, 100kg + (which is heavy weight) is B3
- 百キロ超級にはベン・グッドリッチ選手がB3で出場
- Christella Garcia, womens 70kg + B1
- そして女子B1には70キロ超級でクリステラ・ガルシア選手が出場する。
- As a bling latina female I pretty much like it or not have 3 strike against me. But the best thing that I could do is turn, what others perceive as my weakness and turn it into my biggest strength
- 正直大変なことばかりでつらい時もあるけど、それに負けてられないわ。自分が出来る事に全力投球し、出来る限りの努力を怠らない事で弱点を克服し長所にする事で今まで壁を乗り越えて来たわ。

Naoki Shimmachi

Sample Translation

Nshimmachi@me.com • Tel: 1-604-499-8884

- Biggest challenge is pretty much like nah Sayers, people telling you, you can't do something. You can do this, you can't do that. just because they hear that you're vision's impaired. Just because I'm visually impaired doesn't mean I can't do what you do everyday
- お前には無理だって言われるのが一番やる気が出るよ。見返したくなるんだ。畜生、見てろってね。しょっぱなからお前には出来ないって思ってる人達を見返すのがやる気出るね。目が不自由だから人より劣ってるとか思われるかも知れないけど、一度も引けを感じた事は無いね。
- I have to find not just a place to train, but a quality place to train. Publics transportation sometimes I have to decide am I going to spend two hours on a bus or do I want to spend the money to just get there more quickly
- あたし達には乗り越えなきゃならない点が多いのよ。一般の練習生とは違う事も考えさせられるのよ。例えば練習する場所への交通手段では最も効率のよいお金の使い方を考えさせられるわ。安く時間をかけて行くか、お金を使って早く移動するかとか、よく天秤にかけるわね。
- Having to prepare my own food, having to go get my food, I really have to be structured and have a really good schedule and have everything planned out and follow that plan.
- 食べるものは買い出しから調理まで自分ですの、だから秒刻みのスケジュールを考えるのも大変だけど実行するのも一苦労よ。
- With training and cardio and judo and lifting, diet, and work and family and everything else and you add the fact that we don't drive. To me it makes it an even bigger accomplishment because they have so much more to overcome to be able to train the way they train
- トレーニング、有酸素運動、柔道、筋トレ、食事管理、仕事、家族、そして他の要素を全部ひっくるめ、さらにほとんどの人は車も運転しない。ただトレーニングをするだけに、こんなにも様々な不確定要素を日々乗り越えながら練習にたどり着けないのだから成し遂げた時の達成感は格別だね。
- My drive, which is different from a lot of my competitors, my drive. A lot of times peoples drives to be the best, get gold, and be the best athlete. Mine isn't necessarily to be the best athlete, its to be the best version of my self. Be better today than I was yesterday.
- 俺のやる気は他の奴らとはちょっと違うかもな。ほとんどの人のやる気って言うのは、「一番になりたい」とか、「金メダルをとって最高のアスリートになる」事かもしれない。俺は最強のアスリートって奴よりもどちらかと言えば「最強の自分」を目指してる。昨日の俺より今日の俺。今日の俺より明日の俺。自分の進化は一日たりとも怠れないよ。
- We always say fall down and get back up in judo you literally fall down repeatedly, over and over throughout your career and you have to get back up.
- 柔道は投げられては立ち上がりを繰り返す。その道を極めようとすればひたすら倒されては立ち上がっての繰り返しが続くんだ。それでもなお立ち上がって相手に向かって行かなくちゃならないんだ。
- My tenacity pretty much sets me apart. A lot of people don't have the fighting spirit. When things get hard they kind of fail, they fall apart. All I've heard is NO. all my life. So if things get hard. Its like someone saying no and that's when I kind of turn it up that's what I like.
- 粘り強さでは他に引けをとらないよ。ほとんどの人達には闘魂が足りない。例えば物事が困難になるとやる気がなくなり、失敗や絶望に押しつぶされる人が多い。だが僕は人生ほとんどが No と否定されてばかりだったから逆行を糧にし、否定する人がいたら見返したくなって「やる気」が向上するんだ。僕好みの「やる気が出る」シナリオだね。

Naoki Shimmachi

Sample Translation

Nshimmachi@me.com • Tel: 1-604-499-8884

- My mom told me that I would have to, a lot of cases be twice as good as something to be considered as everybody's equal and I think it helps me just push harder. I'm really tired of practice, I feel like all the other person is able to do this so much more easily so you need to push yourself
- あたしのやる気は母親からの言葉よ。「普通の人の二倍は上手じゃないと相手にもされないわよ」が私の原動力よ。この言葉のおかげでどんなに練習が辛くても「相手に出来れば私にも出来る」と言い聞かせて追い込みをかけるの。負けないわよ。
- I may not be the most skilled, or the most experience person out there on the mat, but in the end I have the passion the drive to do my best and out work the person in front of me
- 僕は経験も技術も劣っている部分があるかも知れませんが、誰にも劣らない柔道に対する情熱とやる気で目の前の相手を倒して超えてみせます。
- The only difference between sighted judo and vi judo is the touch start. In sighted judo you start a metre apart and when the referee says hajime, which means begin, you work on gripping, getting your grip so you can throw. In VI judo, you start with a grip which, we call kumikata which is an extended grip. One hand of the sleeve and one hand of the Lapel both opponents have the same grip and when the referee says hajime, then you start. And everything else from there is the same.
- パラリンピック柔道での唯一異なる点は、スタートする時から接触がある事です。通常は選手同士が一メートルほど離れ、「はじめ」の合図とともに組み合いが開始する。だがパラリンピックのVI柔道では組み方によって両選手組み合った状態から「はじめ」で試合開始だ。
- I did not have any heroes growing up. Really, I really didn't have anyone leading a good example around me growing up. So you know, the motivation is all internal basically.
- 俺にはヒーロー的存在が居ないまま育った。尊敬出来るような人間が回りに一人もいなかったんだ。だからさ、俺のやる気は内なる心から来る、全て自分からだね。
- Coach said yesterday the medals aren't won down there there won up here and so the harder you work here the better you'll be and that's what's going to get you there to that podium.
- メダルは試合当日の勝敗が決めるんじゃない、練習が決めるんだ。今からその試合に向けてどれほど練習に時間を費やすかによって勝敗が決まるとコーチが昨日言ってたよ。表彰台にたつための勝負は既に始まっているんだ。
- 勝敗の勝ち負けってのは試合当日の勝負だけに集中すれば良いってもんじゃないんだってね。コーチはいつも口が酸っぱくなるくらい言ってる事何だけど「練習を制するものは試合を制する」ってね。勝利をイメージした練習が勝敗を決定づける。だから僕の勝負はもう既にここから始まっているんだよ。
- myles and dartanyorn are definitely favorites for medals.
Dartanyon was world champion in 2014 we hosted in palm springs and he won so he's definitely medal favorite. Miles they both medalled in Paralympics London and world championships.
- マイルズ選手とダルタニアン選手はメダル候補だね、確実に。
ダルタニアン選手についてはパームズスプリングにて2014年の世界王者に輝いている。確実にメダルに近い男だ。
ロンドンのパラリンピックでは二人ともメダルを取得して世界王者にもなっている。
- Cristella, she has a shot at medals. It's her second Paralympion.
- パラリンピック二回目のクリステラもメダル候補だ、
- C: in London I was Paralympic athlete when I go to rio I want to be a Paralympic medalist.
- ロンドンでは出場しただけ、だけどリオではメダルをゲットしたいわ！

Naoki Shimmachi

Sample Translation

Nshimmachi@me.com • Tel: 1-604-499-8884

- M: I got silver in London so hopefully I could get gold in rio.
- 僕はロンドンで銀メダルに泣いたから、次のリオでは金をとりたいです。
- D: gold in rio ofcourse you could either go home with a sympathy medal or go home with some hardware.
Meaning that you could either go fight well and have people pat you on the back you did ok and say good job I guess or you could really shock some people and put it all in that year.
- リオでは金メダルしか眼中に無いね。参加賞もらって、「はい、よく出来ました」で終わるのか。それとも死に物狂いで全力投球して勝負に出て歴史に名を刻むのか。全ては自分次第さ、俺はやってみせるよ。
- In weeks before Rio, team USA made a last minute addition to their roster.
27 years old sarah ching crystal lake Illinois will represent US in 70kg plus in B3
- リオの大会を目前としたアメリカは新メンバーを発表した。
27歳のサラ・チング、クリスタルレイク・イリノイ州から70キロ超級でB3クラスに出場が決定した。

CONFIDENTIAL